

Worksheet 1

Course: Translation with Use of Plurilingualism in Professional Life

Teacher: Athena Alchazidu

Term: Spring 2024

Course objectives

Provide students with useful learning strategies and relevant study materials, contextualized for practical application in the classroom, so that the participants will:

- Be able to define the use of plurilingualism in translation and suggest potential applications of this approach in professional settings
- Be able to discuss the advantages and disadvantages of using plurilingualism in translation tasks
- Be able to suggest a translation activity utilizing plurilingualism and present it to their classmates

1 Group work – preparation

• Form groups of 3-4 and choose one of the topics to learn about and present.
The limitations and challenges for **translator in today's world with regard to the globalised market and the development of the IT tools used.**

- Bilingual approach to translation**
- Plurilingual approach to translation**

- In each group, you need to divide the tasks, do your research (thus applying your exploratory skills). Then each member prepares a contribution to be used in the collaborative work in the next step. Be sure to list all the sources used. Keep in mind the criteria for finding relevant sources.
- Work together as a group to finish all the tasks. When you're ready, prepare a mini presentation for the other people in the class.
- The mini presentation should cover the following points:
 - a description of the main principle(s) of the method
 - some examples main advantages and disadvantages of the method

Prepare notes with the most important points to be able to cover key information and speak fluently.

Also, prepare a few questions for your audience to make sure they understood your presentation.

2 Group work – presentation

- Recreate groups so that there's at least one person knowledgeable about each approach.
- Take turns and present your approach.
- As you're listening to the presenters, take notes.
- You can ask them as many questions as you want to make sure you understand their presentation.

3 Class discussion

Rearrange groups. In your group, discuss the following questions:

1. What benefits/challenges does this method have? Think about the role of the teacher and student and the process of learning.
2. What sort of experience do you have with plurilingual approaches?
3. Which of the approaches to translation do you like the most? Why?
4. Is there any approach you don't like? Why?

4 Reflection, Feedback & Sharing

Using the information from the presentations, choose one of the approaches. Be prepared to share your ideas with the class.

- **Self-Reflection:**

- Reflect on your experience using plurilingualism in translation tasks. What were the challenges and successes?

- **Peer Feedback:**

- Exchange feedback with classmates on their suggested translation activities. Highlight strengths and areas for improvement.

- **Class Discussion:**

- Engage in a class discussion about the effectiveness of plurilingualism in professional translation. Share personal insights and experiences.

- **Application Examples:**

- Share real-world examples of how plurilingualism has been applied in professional translation settings. Discuss the outcomes and any lessons learned.

- **Improvement Strategies:**

- Brainstorm strategies for overcoming common challenges when using plurilingualism in translation. Develop a list of best practices to enhance future translation projects.



New vocabulary

Go through the material once more, and list any new words you do not know and consider useful to learn. Write at least one example sentence for each word.